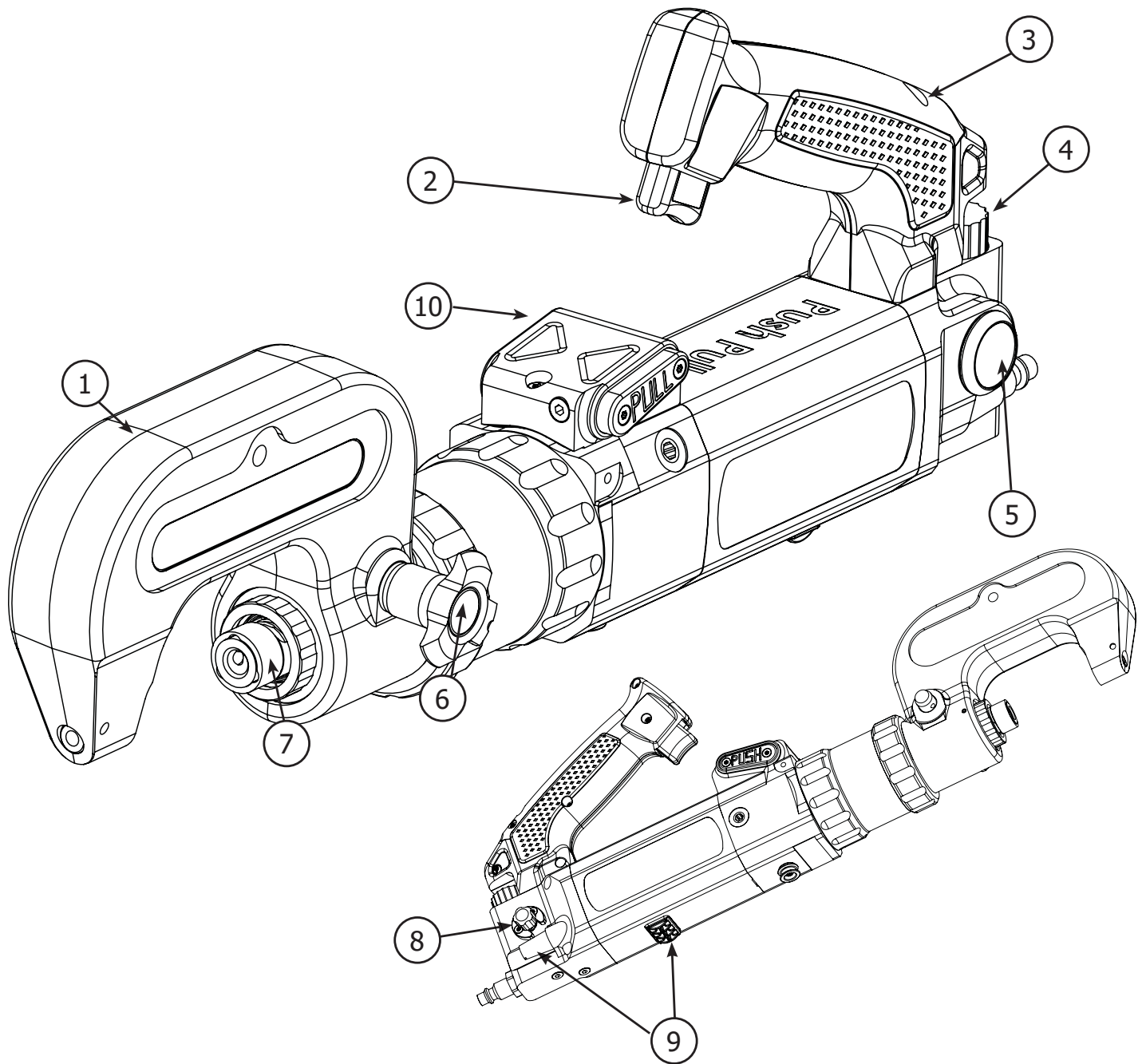


## **GYSPRESS PREMIUM 10T PUSH-PULL**

# GYPRESS PREMIUM 10T PUSH-PULL













	FR	EN	DE	ES	NL	JP	RU	IT
1	Bras en acier	Steel arm	Nietbügel	Brazo de acero	C Arm	スチールアーム	Стальные плечи	Braccio in acciaio
2	Gâchette	Trigger	Steuerungstrigger	Gatillo	Aandruk knop	トリガー	Курок	Pulsante di avanzamento
3	Poignée	Handle	Handgriff	Mango	Handvat	ハンドル	Ручка	Impugnatura
4	Réglage pression	Pressure control	Druckregelung	Ajuste de la presión	Instelknop drukregelaar	圧力コントロール	Регулировка давления	Regolazione pressione
5	Manomètre	Regulator	Manometer	Manómetro	Drukmeter	レギュレーター	Манометр	Manometro
6	Goupille de blocage	Locking pin	Nietbügelarretierung	Pasador de bloqueo	Borgpen	ロックピン	Предохранительная чека	Perno di bloccaggio
7	Axe vérin	Jack axle	Werkzeugaufnahme	Eje cilíndrico	Bevestigingspunt matrix	シリンダー軸	Ось цилиндра	Asse del pistone
8	Réglage vitesse	Speed control	Regelung Werkzeuggeschwindigkeit	Ajuste de la velocidad	Snelheids regelknop	スピードコントロール	Регулировка скорости	Regolazione velocità
9	Échappement d'air	Air output	Luftauslaß	Fuga de aire	Luchtuitlaat	排気口	Вытекание воздуха	Scarico dell'aria
10	Sélection mode Push et Pull	Push and Pull mode selection	Auswahl des Push und Pull-Modus	Selección de los modos «Push and Pull» (empujar y tirar)	Duw- en trekmodus selecteren	プッシュ&プルモード選択	Выбор режима нажима и вытягивания	Selezione modalità Push e Pull

# GYPRESS PREMIUM 10T PUSH-PULL

## СОСТАВ НАБОРА НАСАДОК

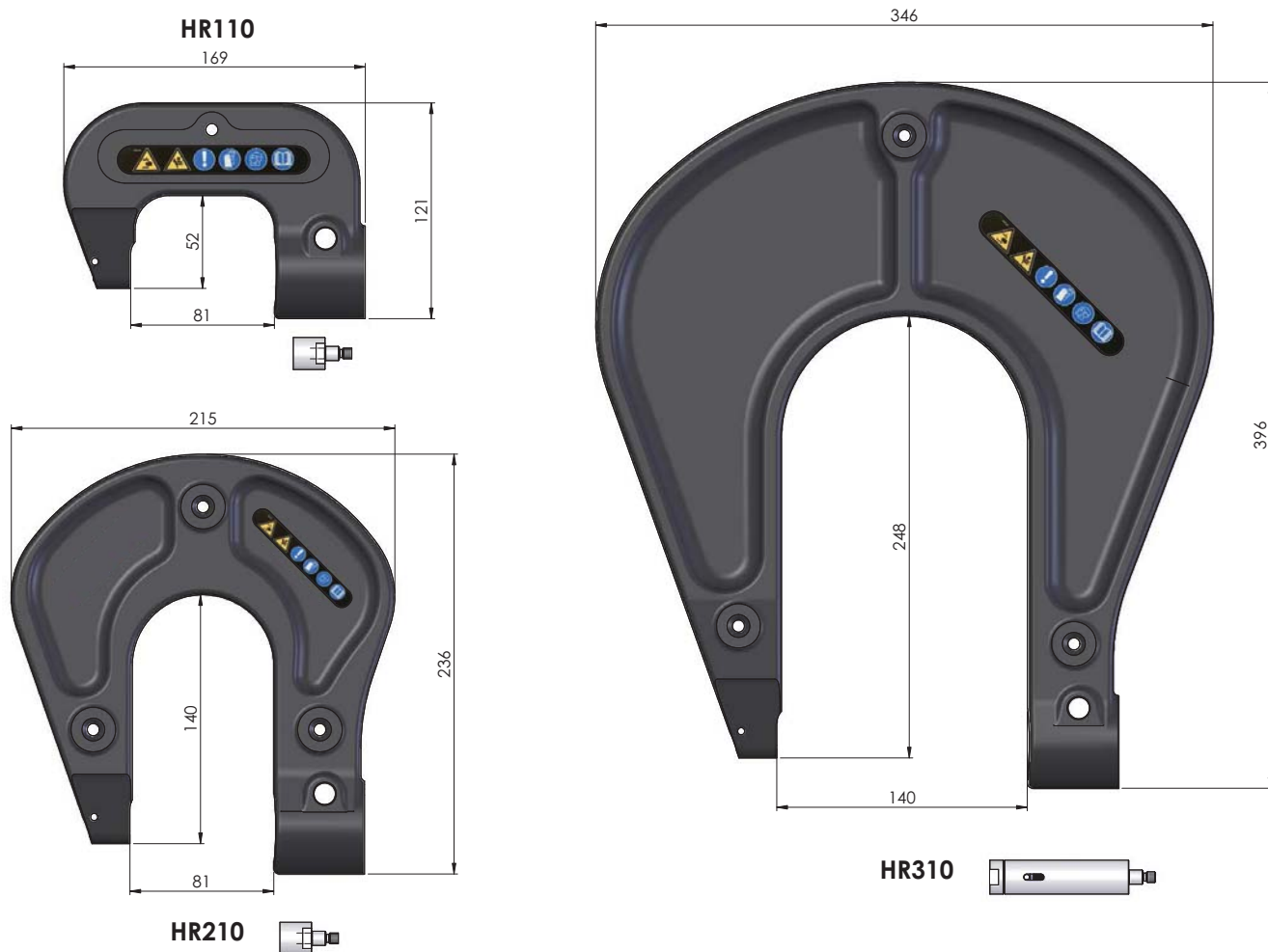
コネクターキットの内容

<p><b>FR</b> Matrices pour rivet auto-perçants (RAP)  <b>EN</b> Matrix for self-piercing rivets (RAP)  <b>DE</b> Matrizen für Stanznieten (RAP)  <b>ES</b> Matrices para remaches autopercorantes  <b>RU</b> Матрицы для самопроникающих заклепок (RAP)  <b>NL</b> Matrijs voor zelf perforerende ponsnagel (RAP)  <b>JP</b> セルフピアシング用マトリックス(RAP)  <b>IT</b> Matrice per rivetto auto-perforante (RAP)</p>	 <p>Ø 3.2&gt;3.5 mm      Ø 3.3 mm</p>
<p><b>FR</b> Matrices pour rivet auto-perçants (RAP)  <b>EN</b> Matrix for self-piercing rivets (RAP)  <b>DE</b> Matrizen für Stanznieten (RAP)  <b>ES</b> Matrices para remaches autopercorantes  <b>RU</b> Матрицы для самопроникающих заклепок (RAP)  <b>NL</b> Matrijs voor zelf perforerende ponsnagel (RAP)  <b>JP</b> セルフピアシング用マトリックス(RAP)  <b>IT</b> Matrice per rivetto auto-perforante (RAP)</p>	 <p>Ø 5&gt;5.3 mm      Ø 5.3 mm</p>
<p><b>FR</b> Aplanissement des tôles  <b>EN</b> Sheet flattening  <b>DE</b> Bleck-Rückverformung  <b>ES</b> Aplanamiento de las chapas  <b>NL</b> Aflakking van plaatwerk  <b>JP</b> 鋼板平坦化  <b>RU</b> Выравнивание листового металла  <b>IT</b> Appiattimento delle lamiere</p>	
<p><b>FR</b> Mandrin d'extraction  <b>EN</b> Extraction mandrel  <b>DE</b> Auspress-Satz  <b>ES</b> Mandril de extracción  <b>RU</b> Муфта для извлечения  <b>NL</b> Matrijs voor verwijderen ponsnagels  <b>JP</b> 抽出マンドレル  <b>IT</b> Mandrino d'estrazione</p>	 <p>Ø 3.3&gt;4.8 mm      Ø 3.9&gt;5.3 mm</p>
<p><b>FR</b> Mandrin de poinçonnage  <b>EN</b> Punching mandrel  <b>DE</b> Vorstanz-/Kalibrierungssatz  <b>ES</b> Mandril de perforación  <b>RU</b> Муфта для пробивания отверстий  <b>NL</b> Matrijs voor ponsen  <b>JP</b> パンチング・マンドレル  <b>IT</b> Mandrino di punzonatura</p>	 <p>Ø 6 mm</p>
<p><b>FR</b> Matrices pour rivet Flow-Form (RFF)  <b>EN</b> Matrix for Flow-Form rivet (RFF)  <b>DE</b> Matrizen für Fließformnieten (RFF)  <b>ES</b> Matrices para remache Flow-Form  <b>RU</b> Матрицы для заклепок Flow-Form (RFF)  <b>NL</b> Matrijs voor flow form ponsnagels (RFF)  <b>JP</b> フローフォーム用マトリックス(RFF)  <b>IT</b> Matrice per rivetto Flow-Form (RFF)</p>	
<p><b>FR</b> Rallonge  <b>EN</b> Extension  <b>DE</b> Verlängerungsadapter  <b>ES</b> Prolongador  <b>RU</b> Удлинитель  <b>NL</b> Verlengstuk  <b>JP</b> エクステンション  <b>IT</b> Prolunga</p>	 <p>XT11-21      XT31-60</p>
<p><b>FR</b> Jeu de clés de montage  <b>EN</b> Kit of assembly keys  <b>DE</b> Montageschlüssel-Set  <b>ES</b> Juego de llaves de montaje</p>	<p><b>RU</b> Набор сборочных ключей  <b>NL</b> Montage sleutel  <b>JP</b> 組み立て用キーセット  <b>IT</b> Set di montaggio</p> 
<p><b>FR</b> Bagues de rechange en élastomère  <b>EN</b> Spare Elastomer ring  <b>DE</b> Ersatz-Dämpferringe  <b>ES</b> Anillas de recambio de elastómero</p>	<p><b>RU</b> Запасные кольца из эластомера  <b>NL</b> Reserve rubber dempingsring  <b>JP</b> スペアゴム製リング  <b>IT</b> Anelli di ricambio in elastomero</p>  <p>x4</p>
<p><b>FR</b> Pointeau centreur  <b>EN</b> The center punch  <b>DE</b> Zentrier-Stempel  <b>ES</b> Punzón de centrado</p>	<p><b>RU</b> Пунсон центратор  <b>NL</b> Centerpons  <b>JP</b> センターパンチ  <b>IT</b> Punteruolo di centraggio</p> 

# GYPRESS PREMIUM 10T PUSH-PULL

## ПЛЕЧИ ДЛЯ КЛЕПКИ

リベット作業アーム



	HR110	HR210	HR310
Référence / Reference / Art.-Nr. / Referencia / Артикул / Artikelnummer / 商品番号 / Codice	063310	063327	063334
Longueur / Length / Gesamthöhe / Longitud / Длина / Lengte totaal / 長さ / Lunghezza	121 mm	236 mm	396 mm
Largeur / Width / Stärke / Anchura / Dikte / Ширина / totaal / 幅 / Larghezza	50 mm	50 mm	50 mm
Hauteur / Height / Gesamtbreite / Altura / Высота / Breedte totaal / 高さ / Altezza	169 mm	215 mm	346 mm
Ouverture de l'étrier / Caliper opening / Öffnungsweite / Abertura del brazo / Ширина открытия скобы / Opening breedte / キャリパ 一開口幅 / Apertura braccio	81 mm	81 mm	140 mm
Profondeur de l'ouverture / Opening depth / Einstichtiefe / Profundidad de la abertura / Глубина открытия / Opening diepte / 開口奥 行き / Profondità dell'apertura	52 mm	140 mm	248 mm
Poids / Weight / Gewicht / Peso / Bec / Gewicht / 重量 / Peso	3 kg	5.4 kg	12.1 kg

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ



Это руководство пользователя содержит информацию о работе вашего устройства и мерах предосторожности, которые необходимо соблюдать для обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, внимательно прочтите его перед первым использованием и бережно храните для дальнейшего использования. Использование этого устройства предназначено для профессионалов, и только квалифицированные и опытные операторы могут устанавливать, настраивать или использовать его.

Не используйте этот инструмент, если какие-либо детали отсутствуют или повреждены. Этот продукт нельзя каким-либо образом модифицировать.

### РАБОЧАЯ СРЕДА

Скольжение, спотыкание или падение является основной причиной серьезных и даже смертельных травм. Обратите внимание на шланги, оставленные на полу. Это устройство не предназначено для использования в потенциально взрывоопасных средах. Это устройство предназначено для использования в внутреннем, хорошо освещенном помещении на ровной поверхности.

### ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Это оборудование следует использовать только в пределах, указанных на заводской табличке и/или в руководстве. Необходимо соблюдать правила техники безопасности. В случае неправильного или опасного использования, производитель не несет ответственности.

Диапазоны температур:

Используйте при температуре от -10 до +40°C (от +14 до +104°F).

Хранение при температуре от -20 до +55°C (от -4 до 131°F).

Влажность воздуха:

Меньше или равно 50% при 40°C (104°F).

Меньше или равно 90% при 20°C (68°F).

Высота:

До 1000 м над уровнем моря (3280 футов).

### ЗАЩИТА ИНДИВИДУАЛЬНАЯ И ДЛЯ ОКРУЖАЮЩИХ

Чтобы должным образом защитить себя и других, соблюдайте следующие инструкции по технике безопасности :



При использовании устройства всегда надевайте ударопрочные защитные очки.



Надевайте защитный шлем при работе на высоте.



Носите средства защиты органов слуха в соответствии с инструкциями работодателя и требованиями правил охраны труда и техники безопасности. Воздействие высокого уровня шума может привести к необратимой потере слуха и другим проблемам, таким как шум в ушах. Оценка риска является обязательной. Убедитесь, что глушители на оборудовании присутствуют и находятся в хорошем состоянии.



Носите защитные перчатки, чтобы ограничить риски, связанные с воздействием вибраций и опасными явлениями, такими как порезы или ссадины. Повторяющиеся движения и воздействие вибраций могут нанести вред ладоням, рукам, плечам, шее и другим частям тела. В случае появления онемения, покалывания, анкилоза, прекратите использование аппарата и обратитесь к врачу.



Носите защитную обувь, чтобы избежать несчастного случая в результате падения детали или монтажа.

Носите теплую одежду при работе в холодную погоду, чтобы руки оставались теплыми и сухими.

Сохраняйте устойчивую осанку и устойчивое положение при использовании инструмента. Оператор должен менять позу во время длительной работы, что может помочь избежать дискомфорта и усталости.

Запрещается управлять инструментом, направленным на оператора или любое другое лицо. Держите руки подальше от компрессионного механизма; настоятельно рекомендуется держать заклепочник двумя руками.

Будьте внимательны к тому факту, что если у аппарата есть сломанное плечо или аксессуар, могут лететь искры или осколки.

Регулярно осматривайте на наличие трещин; может произойти травма, если сломанное плечо упадет во время использования.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА**

Никогда не превышайте максимальное пневматическое давление, указанное на задней панели аппарата и в этом же руководстве.

Воздух под давлением может привести к серьезным травмам. Перед заменой плеча или принадлежностей рекомендуется отключить машину от источника сжатого воздуха.

Перед использованием слейте воду из шланга. Отключите подачу воздуха, когда инструмент не используется.

Никогда не переносите клепальщик за шланг.

### **ЗАМЕНА ПЛЕЧЕЙ И ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ**

Используйте оригинальные плечи и аксессуары, рекомендованные GYS.

### **ШУМ**

Взвешенный уровень звуковой мощности: LWA = 78 дБ.

### **ВИБРАЦИЯ**

Вибрационные излучения ниже установленного порога в 2,5 м/с<sup>2</sup>.

### **УТИЛИЗАЦИЯ**

Если GYSpress 10T PUSH-PULL утилизируется, его нельзя оставлять в окружающей среде и отправлять в утвержденный центр утилизации.

## **УСТАНОВКА – ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

### **ОПИСАНИЕ**

Заклепочник специально разработан для установки основных типов заклепок, используемых и одобренных при ремонте автомобилей:

- Самонарезающие заклепки «Punch Rivets».
- Заклепки «Flow Form»

Идеально подходит для всех операций заклепывания листового металла (толщиной до 8,3 мм).

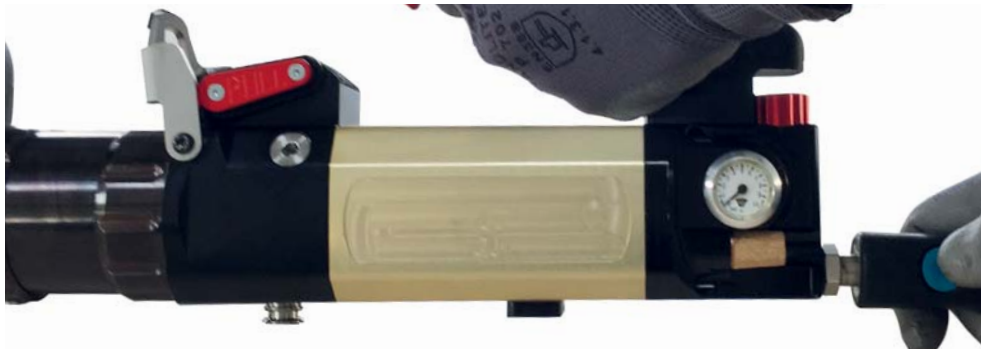
### **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Вес заклепочника	3.9 кг
Максимальное давление в воздушной сети	10 bar - 145 psi
Максимальное усилие зажима	100 kN

## ОБРАЩЕНИЕ С ИНСТРУМЕНТОМ

Данное руководство описывает, как нужно обращаться с инструментом для правильного использования. Прибегать к методам работы, которые явно не одобрены изготовителем GYS, не дозволено.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА



### Максимальное давление воздуха :

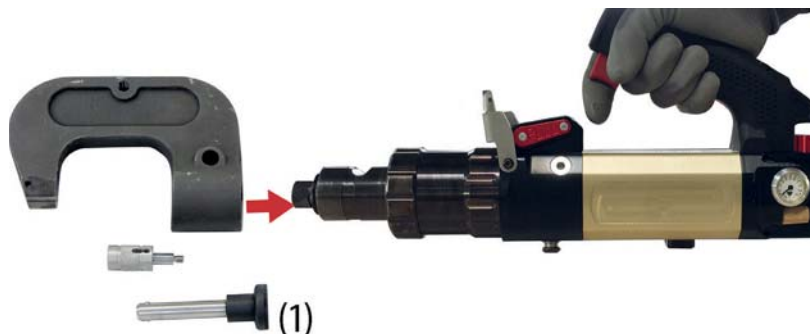
Следите за тем, чтобы не превышать максимальное давление воздуха 10 бар.



### Чистый сжатый воздух :

Сжатый воздух, поступающий в клепальный аппарат, должен быть чистым и сухим. Наличие влаги и примесей может привести к сбоям в работе и/или к повреждениям аппарата.

## УСТАНОВКА ПЛЕЧА



Выберите плечо и подготовьте предохранительную чеку (1). Аккуратно установите плечо на клепальный аппарат, ровно расположив обе ориентировочные отметки. Для монтажа больших плеч (например: HR210, HR310), советуется положить их горизонтально на стол и вставить наконечник клепальника в отверстие плеча.

После того, как плечо установлено на клепальный аппарат, вставьте предохранительную чеку в отверстие, вдавив верхнюю часть красного цвета. После ее ввода ось автоматически блокируется и больше не должна самопроизвольно выходить из отверстия.

Предохранительная чека должна быть чистой и без повреждений. Не использовать чеку, если она неисправна.





Привинтите насадку, идущую в комплекте с плечом.



Клепальный инструмент считается теперь в рабочем состоянии.

## УСТАНОВКА НАСАДОК

Привинтите к плечу комплект насадок, необходимых для операции клепания. Каждый раз перед установкой насадок проверяйте, что штамп и держатель заклепки соответствуют друг другу (см. стр. 3) и хорошо закреплены.



**После установки матрицы и держателя пуансона затяните их с помощью специального ключа (поставляется в наборе).** После каждой операции клёпки проверьте, что насадки хорошо завинчены. Ослабление зажима опасно и может привести к повреждению клепального инструмента.

## НАСТРОЙКА СКОРОСТИ И ДАВЛЕНИЯ

Пользователь может вручную откорректировать скорость продвижения цилиндра, а также силу давления заклепки в соответствии с используемым металлом, что помогает избежать деформации кузова.

**Для регулировки давления матрицей и материалов см. таблицу на стр. 77.**



Скорость



Давление



## НАБОР ЗАКЛЕПОК В КОМПЛЕКТЕ



В наборе с клепальным инструментом поставляется коробка с 300 стальными самопроникающими заклепками (RAP). Эти заклепки поставляются исключительно для использования для тестирования клепального аппарата и ни в коем случае не должны быть использованы для кузовного ремонта.



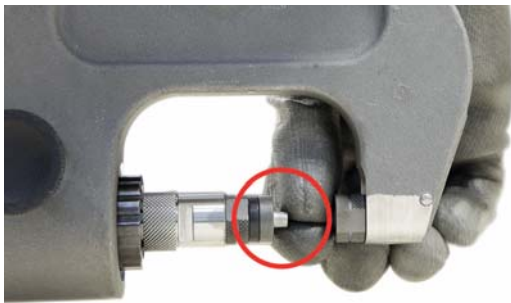
## УСТАНОВКА САМОПРОНИКАЮЩИХ ЗАКЛЕПОК

Ø 3,3 мм

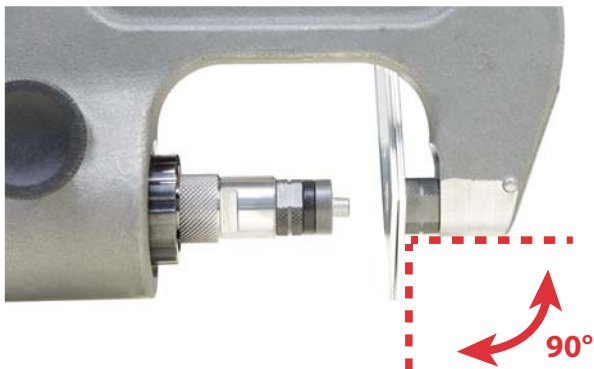
Ø 5,3 мм



Во время установки самопроникающих заклепок проверьте основу заклепок. Матрицы должны быть без повреждений, тк могут возникнуть проблемы при клепании.



Каждый раз при клепании необходимо следить за тем, чтобы матрица - а не сама заклепка - прилегала к соединяемым листам металла. К тому же, чрезвычайно важно, чтобы опора пуансона была подведена к соединяемым листам металла под углом 90°.

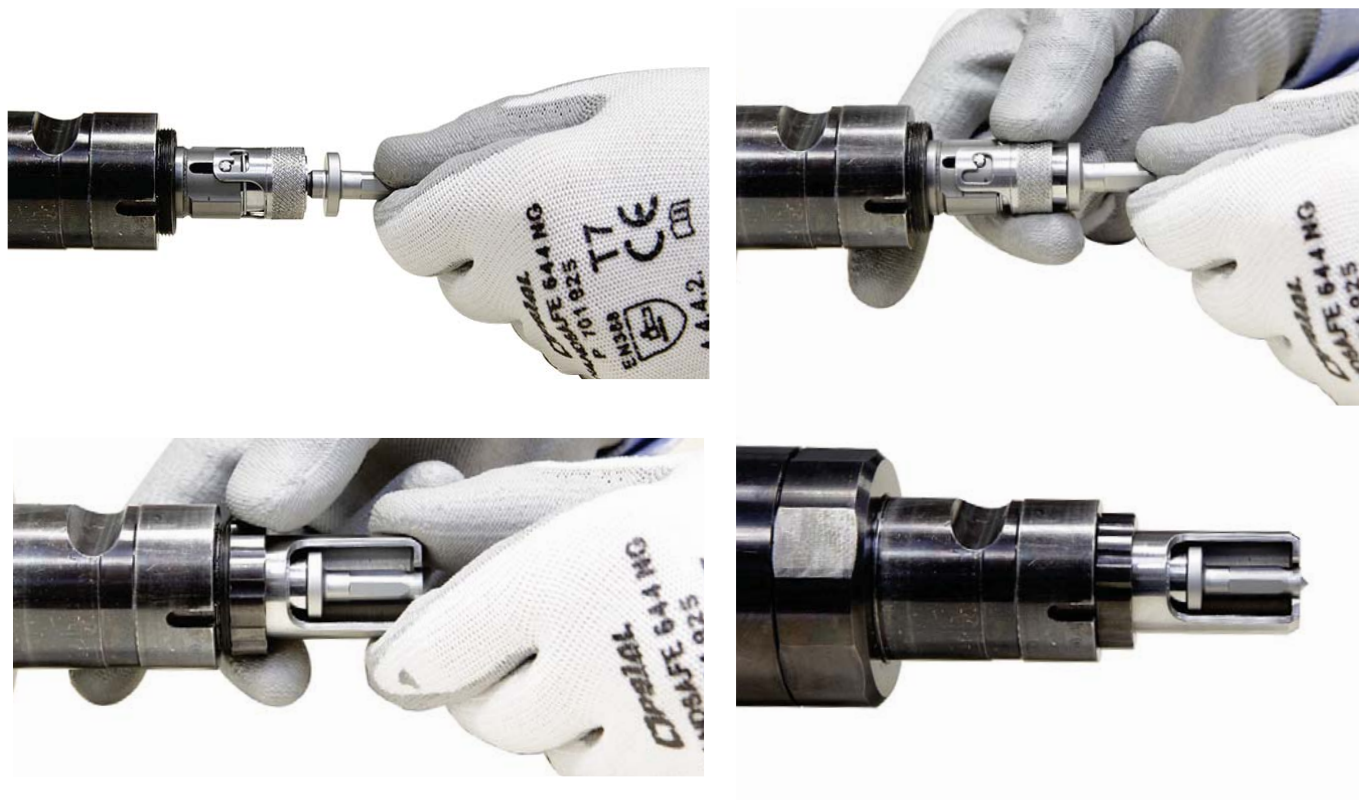




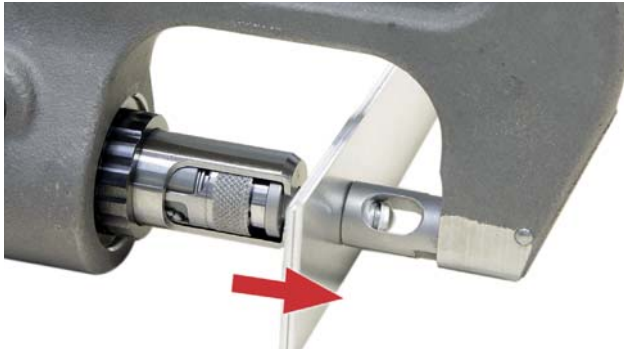
РЕЗУЛЬТАТ УСТАНОВКИ САМОПРОНИКАЮЩЕЙ ЗАКЛЕПКИ

## ПРОБИВАТЬ И КАЛИБРОВАТЬ ОТВЕРСТИЯ ДЛЯ ЗАКЛЕПОК FLOW-FORM

Для пробивки листового металла и калибровки отверстий нужно пользоваться специальным штампом, который называется съёмник. Этот штамп удерживает лист металла во время извлечения пуансона.



В случае использования заклепок Flow-Form перед установкой необходимо пробить листы. Представленная ниже дыропробивочная матрица позволяет делать точные, хорошо откалиброванные отверстия для заклепок Flow-Form.



После пробивки отверстия пуансон забивается в соединяемые листы металла. Лист металла освобожден от пуансона и готов для клепания.

Если пуансон не выходит из листового металла, используйте функцию PULL заклёпки. Нажмите кнопку PULL и нажмите на курок. После того, как пуансон выйдет из листового металла, нажмите кнопку PUSH.



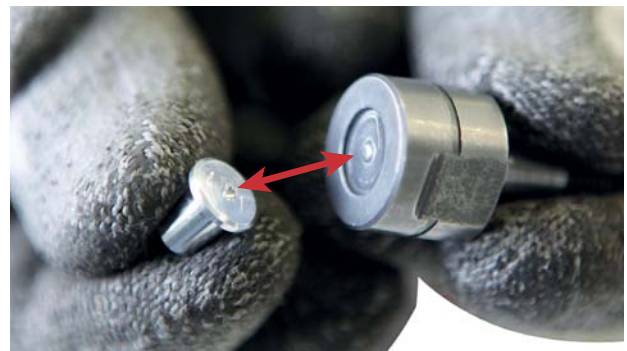
## УСТАНОВКА ЗАКЛЕПОК FLOW-FORM



Перед соединением металлических листов с помощью заклепок текущей формы Flow-Form необходимо проделать направляющее отверстие (см. описание действий ниже).

После того, как направляющее отверстие проделано, вставьте в него заклепку Flow-Form :

Насадка F1 должна быть помещена со стороны головки заклепки:



Матрица F2 имеет отверстие для вывода остатков клея. После каждой операции клёпки удаляйте остатки клея со всех загрязненных инструментов.



РЕЗУЛЬТАТ УСТАНОВКИ ЗАКЛЕПКИ ТЕКУЩЕЙ ФОРМЫ FLOW-FORM

## ИЗВЛЕЧЕНИЕ ЗАКЛЕПОК



В случае кузовного ремонта нужно извлечь старые или дефектные заклепки из соединенных листов металла.

Чтобы не извлекать эти заклепки сверлением, используйте специальную насадку для извлечения и соответствующую матрицу. С их помощью можно извлечь заклепки, не повредив металл.



Перед использованием клепального инструмента и чтобы облегчить извлечение самопроникающих заклепок, можно сделать углубление на заклепке с помощью центрирующего кернера (арт : 048379) таким образом, чтобы пуансон извлечения вклинился в углубление.



Если во время извлечения заклепка осталась в отверстии матрицы, подуйте на нее, чтобы она выпала, перед тем, как извлечь следующую заклепку.

Остановите проникновение острия матрицы как только заклепка будет вставлена. Продвижение острия до упора может привести к нагрузкам, способным сломать его.

## ПРОВЕРКИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Клепальный инструмент GYSPRESS 10T PUSH-PULL не требует специфического обслуживания. Советуется периодически осуществлять обычный визуальный осмотр с тем, чтобы предупредить возможную поломку или сбой во время использования.

Как минимум раз в неделю очищайте клепальный инструмент GYSPRESS 10T PUSH-PULL от пыли и загрязнений, которые могли бы помешать хорошей работе аппарата в долгосрочной перспективе. Пользуйтесь самоочищающимися тряпочками. Не используйте ни воду, ни воспламеняющуюся или едкую жидкость.



Во время техобслуживания подача сжатого воздуха должна быть отключена от аппарата.

## НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

Нижеприведенная таблица содержит список неисправностей, могущих возникнуть при использовании инструмента. Если встреченная проблема не указана в данной таблице, немедленно прекратите пользование подъемником и свяжитесь с продавцом, который сообщит вам о дальнейших действиях.

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
Клепальный инструмент не работает.	Сжатый воздух не подключен.	СПодключите подачу сжатого воздуха.
	Недостаточная подача сжатого воздуха.	Проверьте подачу сжатого воздуха.
	Сжатый воздух неправильно отрегулирован.	Отрегулируйте давление сжатого воздуха от 2 до 6.5 бар.
	Потенциометр скорости установлен на минимум.	Замените муфту или матрицу.
Заклепка неправильно помещена.	Муфта или матрица дефектны.	Замените муфту или матрицу.
	Присутствие остатков клея на муфте или в матрице.	Удалите клей.
	Недостаточное давление прессовки.	Слишком слабое или неправильно отрегулированное давление воздуха.
	Неправильная длина заклепки.	Соблюдайте указания производителя.
Сжатый воздух, проблема герметичности.	Неисправный шланг.	Замените шланг.
	Неисправные соединения.	Замените соединение.
	Неисправные прокладки.	Ремонт совершается производителем.

## ГАРАНТИЯ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

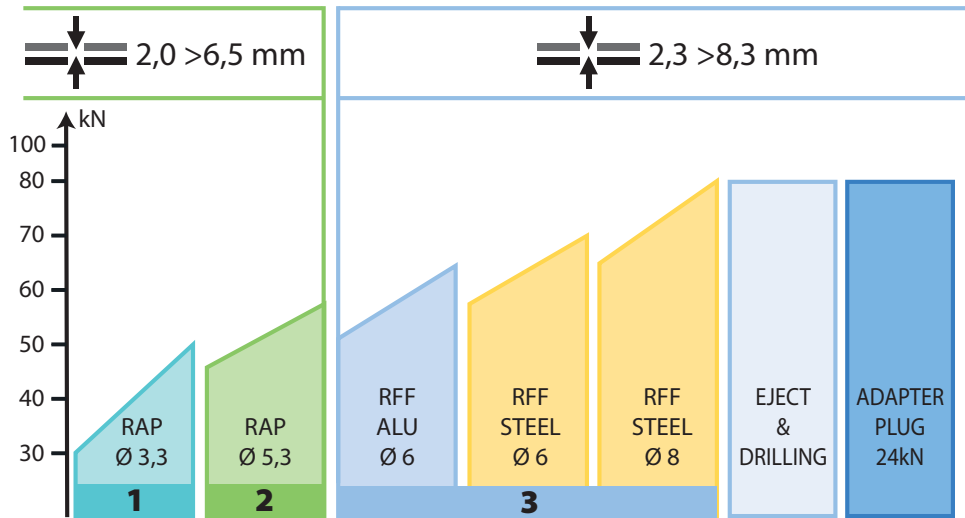
- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).












При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

# GYPRESS PREMIUM 10T PUSH-PULL

## ТАБЛИЦА РЕГУЛИРОВКИ ДАВЛЕНИЯ 圧力制御チャート /



RAP		E&D		RFF	
<b>A1</b> Ø 3 mm 	<b>B1</b> Ø 5 mm 	<b>E1</b>  E1 (x5) : 054288	<b>ST1</b> Ø 6 mm  T7 : 058071	<b>T5</b> Ø 6 mm  T7 : 058019	<b>F1</b> 
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1 / 2 / 3</b>	<b>3</b>		
<b>A2</b> Ø 3 mm 	<b>B2</b> Ø 5 mm 	<b>E2</b> 	<b>T7</b> Ø 6 mm 	<b>F2</b> 	
A1+A2 : 054295	B1+B2 : 054301	E1+E2 : 054318	ST1 : 058033	F1+F2 : 054714	



**RAP**

- Rivets Auto-Perçants
- Self-piercing rivets (SPR)
- Stanznieten
- Remaches auto-perforantes
- Самопроникающие заклепки
- Zelf perforerende ponsnagels
- セルフピアシングリベット
- Rivetti auto-perforanti



**RFF**

- Rivets Flow-Form
- Flow-Form rivets (FFR)
- Fließformniete
- Remaches Flow-Form
- Заклепки обтекающей формы Flow-Form
- Flowform ponsnagels
- フローフォームリベット
- Rivetti Flow-Form

### AIR PRESSURE :

2 bar = 1.5 t = 15 kN  
 3 bar = 3.4 t = 34 kN  
 4 bar = 5.2 t = 52 kN  
 5 bar = 7.2 t = 72 kN  
 6 bar = 9.0 t = 90 kN  
 6.5 bar = 10.0 t = 100 kN

### AIR MAX :

10 bar = 145 psi

### AIR UNIT :

1 bar = 14.5 psi

# GYPRESS PREMIUM 10T PUSH-PULL

## СИМВОЛЫ АЙ Кон

	<p><b>FR</b> Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation. <b>EN</b> Warning ! Read the user manual before use. <b>DE</b> ACHTUNG ! Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch vor Inbetriebnahme des Geräts. <b>ES</b> ¡Atención! Lea el manual de instrucciones antes de su uso. <b>RU</b> Внимание! Прочтите инструкцию перед использованием. <b>NL</b> Let op! Lees aandachtig de handleiding. <b>IT</b> Attenzione! Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso. <b>JP</b> 警告! 取り扱い説明書をお読みください。</p>
	<p><b>FR</b> Attention ! Risque d'écrasement des doigts. <b>EN</b> Warning! Risk of crushing fingers. <b>DE</b> Achtung! Zerquetschungsgefahr für die Finger. <b>ES</b> Precaución. Riesgo de aplastamiento de los dedos. <b>RU</b> Внимание ! Вероятность защемления пальцев. <b>NL</b> Waarschuwing ! Waarschuwing : Dit apparaat kan uw vingers pletten. <b>IT</b> Attenzione! Rischio di schiacciamento delle dita. <b>JP</b> 警告! 指をつぶす危険性があります。</p>
	<p><b>FR</b> Attention ! Limite de pression d'utilisation. <b>EN</b> Warning! Working pressure limit. <b>DE</b> Achtung! Druckbegrenzung für den Gebrauch. <b>ES</b> Precaución. Límite de presión de funcionamiento. <b>RU</b> Внимание ! Предел рабочего давления. <b>NL</b> Waarschuwing ! Maximaal toegestane luchtdruk. <b>IT</b> Attenzione! Limite di pressione d'utilizzo. <b>JP</b> 警告! 使用圧力限界。</p>
	<p><b>FR</b> Ce matériel faisant l'objet d'une collecte sélective selon la directive européenne 2012/19/UE. Ne pas jeter dans une poubelle domestique ! <b>EN</b> This hardware is subject to waste collection according to the European directives 2012/19/EU. Do not throw out in a domestic bin ! <b>DE</b> Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (sondermüll) gemäß europäische Bestimmung 2012/19/EU. Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden! <b>ES</b> Este material requiere una recogida de basuras selectiva según la directiva europea 2012/19/UE. ¡No tirar este producto a la basura doméstica! <b>RU</b> Это оборудование подлежит переработке согласно директиве Евросоюза 2012/19/UE. Не выбрасывать в общий мусоросборник! <b>NL</b> Afzonderlijke inzameling vereist volgens de Europese richtlijn 2012/19/UE. Gooi het apparaat niet bij het huishoudelijk afval ! <b>IT</b> Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata seguendo la direttiva europea 2012/19/UE. Non smaltire con i rifiuti domestici! <b>JP</b> このハードウェアは、欧州指令2012/19 / EUに従って分別収集して廃棄してください。家庭ゴミとして捨てないでください。</p>
	<p><b>FR</b> Matériel conforme aux Directives européennes. La déclaration UE de conformité est disponible sur notre site (voir à la page de couverture). <b>EN</b> Device complies with european directives, The EU declaration of conformity is available on our website (see cover page). <b>DE</b> Gerät entspricht europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite. <b>ES</b> Aparato conforme a las directivas europeas. La declaración de conformidad UE está disponible en nuestra página web (dirección en la portada). <b>RU</b> Устройство соответствует директивам Евросоюза. Декларация о соответствии доступна для просмотра на нашем сайте (ссылка на обложке). <b>NL</b> Apparaat in overeenstemming met de Europese richtlijnen. De verklaring van overeenstemming is te downloaden op onze website (adres vermeld op de omslag). <b>IT</b> Materiale in conformità alle Direttive europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito (vedere sulla copertina). <b>JP</b> 本機は欧州指令に準拠しています。当社のウェブサイトからEU適合宣言書を参照することが出来ます。</p>
	<p><b>FR</b> Matériel conforme aux exigences britanniques. La déclaration de conformité britannique est disponible sur notre site (voir à la page de couverture). <b>EN</b> Equipment in compliance with British requirements. The British Declaration of Conformity is available on our website (see home page). <b>DE</b> Das Gerät entspricht den britischen Richtlinien und Normen. Die Konformitätserklärung für Grossbritannien ist auf unserer Internetseite verfügbar (siehe Titelseite). <b>ES</b> Equipo conforme a los requisitos británicos. La Declaración de Conformidad Británica está disponible en nuestra página web (véase la portada). <b>RU</b> Материал соответствует требованиям Великобритании. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (см. главную страницу). <b>NL</b> Materiaal conform aan de Britse eisen. De Britse verklaring van overeenkomst is beschikbaar op onze website (zie omslagpagina). <b>IT</b> Materiale conforme alla esigenze britanniche. La dichiarazione di conformità britannica è disponibile sul nostro sito (vedere pagina di copertina). <b>JP</b> 設備は英国の要件を満たしています。英国の適合宣言は、当社のウェブサイトに掲載されています(表紙を参照)。</p>
	<p><b>FR</b> Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri. <b>EN</b> This product should be recycled appropriately. <b>DE</b> Recyclingprodukt, das gesondert entsorgt werden muss. <b>ES</b> Producto reciclable que requiere una separación determinada. <b>RU</b> Этот аппарат подлежит утилизации. <b>NL</b> Product recyclebaar, niet bij het huishoudelijk afval gooien. <b>IT</b> Prodotto riciclabile soggetto a raccolta differenziata. <b>PT</b> Produto reciclável que se enquadra em uma ordem de classificação. <b>PL</b> Produkt nadaje się do recyklingu zgodnie z instrukcjami sortowni.</p>